Совет Безопасности

Предварительный отчет

Пятьдесят восьмой год

4867-е заседание

Четверг, 20 ноября 2003 года, 17 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Гашпар Мартинш	(Ангола)
Члены:	Болгария	г-н Райчев
	Камерун	г-н Банум
	Чили	г-н Муньос
	Китай	г-н Ван Гуаня
	Франция	г-н де ла Саблиер
	Германия	г-н Плойгер
	Гвинея	г-н Бубакар Диалло
	Мексика	г-н Агилар Синсер
	Пакистан	г-н Акрам
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Испания	г-н Ойярсун
	Сирийская Арабская Республика	г-н Мекдад
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Эмир Джоунз Парри
	Соединенные Штаты Америки	г-н Негропонте

Повестка дня

Угрозы миру и безопасности, создаваемые террористическими актами

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).

03-62450 (R)

Заседание открывается в 17 ч. 00 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Угрозы международному миру и безопасности, создаваемые террористическими актами

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Турции с просьбой пригласить его принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанного представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Памир (Турция) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2003/1106, в котором содержится проект резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Если не будет возражений, я ставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Ангола, Болгария, Камерун, Чили, Китай, Франция, Германия, Гвинея, Мексика, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Председатель (*говорит по-английски*): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1516 (2003).

Я предоставляю слово представителю Турции.

Г-н Памир (Турция) (*говорит по-английски*): Недавние нападения в Стамбуле открыли еще не зажившие раны. Вновь, столкнувшись с этими трусливейшими и отвратительнейшими актами насилия, мы осознали неизменную истину, которая кроется за безобразным обликом терроризма. Мы ясно видим, что терроризм является средством угнетения, направленным против самого существования человека, против цивилизации и наших общих ценностей — ценностей, формировавшихся на всем протяжении истории человечества. Наша страна на протяжении более десяти лет вела борьбу с одним из самых вопиющих проявлений этого преступного зла, и мы самым настойчивым образом призывали к решительным международным действиям и сотрудничеству задолго до того, как это зло распространилось по всему миру.

Совсем недавно мы добились большего успеха в достижении взаимопонимания в отношении того, что нам не следует делать различий между побудительными мотивами, формами и так называемыми причинами терроризма. Однако я не могу сказать, что нам удалось достичь такого же взаимопонимания в отношении необходимости не делать различий между жертвами терроризма. Я особо подчеркиваю, что мы все должны постараться не попасть в эту ловушку. Так же как не существует хороших террористов, не существует и жертв второго сорта. Следовательно, все террористы заслуживают одинакового отношения — как и жертвы терроризма. Избирательный подход в этом случае себя не оправдает, поскольку террористы в конечном счете всегда начинают действовать против тех, кто их вскормил, поощрял или им потворствовал.

Наконец, как представитель страны, на территории которой были совершены эти акты, я выражаю свои соболезнования моему британскому коллеге. Я благодарю всех присутствующих в этом зале, выразивших свои соболезнования. Проводится широкое и тщательное расследование, и уже имеются не только косвенные доказательства.

Я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за созыв этого заседания с целью демонстрации солидарности с пострадавшим народом Турции.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 10 м.